

Бородулина Наталия Юрьевна, Макеева Марина Николаевна

О НОВЫХ ЗНАЧЕНИЯХ У СТАРЫХ СЛОВ

В статье представлен анализ появления новых значений у старых слов в современном экономическом и социально-политическом лексиконе русского языка, что связано с тенденциями в области использования множественного числа, влиянием английского языка, явлением синестезии и использованием сниженной лексики.

Результаты исследования иллюстрируются примерами из газетного корпуса Национального корпуса русского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/3-2/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 3(57): в 2-х ч. Ч. 2. С. 50-54. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Гулыга Е. В., Натанзон М. Д. Грамматика немецкого языка. М.: Менеджер, 2004. 400 с.
2. Жирмунский В. М. История немецкого языка. М.: Высшая школа, 1965. 408 с.
3. Льюрия А. Я. О возникновении и развитии кондиционалиса I в немецком языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 1967. 15 с.
4. Льюрия А. Я. Становление кондиционалиса I в немецком языке // Вопросы романо-германского языкознания: тезисы докладов V научной конференции языковедов (Уфа, 11-13 мая 1966 г.). Уфа: Изд-во Башкирского гос. ун-та, 1966. С. 144-147.
5. Минакова И. Б. Глагольная аналитическая конструкция *würde* + *инфинитив* в немецком литературном языке (на материале источников XIII-XX вв.): автореф. дисс. ... к. филол. н. Ярославль, 1969. 27 с.
6. Нарустрат Е. В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 2005. 368 с.
7. Никулихин Ю. Я. О функциях кондиционалиса первого в косвенной и несобственно прямой речи // Ученые записки Московского государственного педагогического университета иностранных языков им. М. Тореза. М., 1964. Т. 31. С. 220-250.
8. Abraham W. Über allgemeine Zusammenhänge zwischen Präpositionsinfinitiv, Futur, deontischer Modalität und Perfektivität: lokalistische Allativität // Sprachwissenschaft. 1994. Bd. 24. S. 361-405.
9. Buscha J., Zoch I. Der Konjunktiv. Leipzig – Berlin – München – Wien – Zürich – N. Y.: Langenscheidt, 1995. 95 S.
10. Diewald G., Smirnova E. Evidentiality in German: Linguistic Realization and Regularities in Grammaticalization. Berlin – N. Y.: De Gruyter Mouton, 2010. 366 p.
11. Duden. Die Grammatik / Dudenredaktion. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2006. 1343 S.
12. Flämig W. Zum Konjunktiv in der deutschen Sprache der Gegenwart. Berlin: Akademie-Verlag, 1959. 188 S.
13. Grammatik der deutschen Sprache / G. Zifonun, L. Hoffmann, B. Strecker (Hrsg.). Berlin – N. Y.: De Gruyter, 1997. Bd. 3. S. 1684-2565.
14. Kehlmann D. Ruhm. Hamburg: Rowohlt Verlag, 2009. 203 S.
15. Koelwel E. «Ich würde mich freuen, wenn Sie zu mir kommen würden» // Sprachpflege. 1959. № 4. S. 50-54.
16. Kotin M. L. Die werden-Perspektive und die werden-Periphrasen im Deutschen. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2003. 279 S.
17. Meier H. Zur Verwendung von «würde» in der deutschen Sprache der Gegenwart // Sprachpflege. 1985. № 3. S. 65-70.
18. Radtke P. Die Kategorien des deutschen Verbs: zur Semantik grammatischer Kategorien. Tübingen: Narr, 1998. 285 S.
19. Schröder W. Zu Wesen und Bedeutung des würde+Infinitiv-Gefüges // Wirkendes Wort. 1959. № 9. S. 70-84.
20. Schulz D., Griesbach H. Grammatik der deutschen Sprache. München: Max Hueber Verlag, 1992. 476 S.
21. Teuber O. Analytische Verbformen im Deutschen. Syntax – Semantik – Grammatikalisierung. Hildesheim – Zürich – N. Y.: Georg Olms Verlag, 2005. 240 S.
22. Thieroff R. Das finite Verb im Deutschen: Tempus – Modus – Distanz. Tübingen: Narr, 1992. 316 S.

WÜRDE + INFINITIVE: BETWEEN INDICATIVE AND CONJUNCTIVE

Bodnaruk Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov
bodnaruk@rambler.ru

In the article the author analyzes the forms *würde* + *infinitive I* and *würde* + *infinitive II* poly-functionality of which – the presence of both the indicative and the conjunctive use – has led to the terminological problem connected with their designation. The peculiarities of the use of these forms are identified and the attempt to determine their grammatical status and place in the mood system is made. It is ascertained that the future meaning underlies the majority of the uses of forms.

Key words and phrases: the German language; conditional I and II or form with *würde*; indicative and conjunctive use; future basis of semantics.

УДК 81

В статье представлен анализ появления новых значений у старых слов в современном экономическом и социально-политическом лексиконе русского языка, что связано с тенденциями в области использования множественного числа, влиянием английского языка, явлением синестезии и использованием сниженной лексики. Результаты исследования иллюстрируются примерами из газетного корпуса Национального корпуса русского языка.

Ключевые слова и фразы: значение; лексикон; дискурс; множественное число; синестезия; сниженная лексика.

Бородулина Наталья Юрьевна, д. филол. н., доцент
Макеева Марина Николаевна, д. филол. н., профессор
Тамбовский государственный технический университет
nat-borodulina@yandex.ru; marnikma@inbox.ru

О НОВЫХ ЗНАЧЕНИЯХ У СТАРЫХ СЛОВ

Исследования состояния русского языка свидетельствуют о появлении в современном лексиконе не только новых слов, связанных с изменениями, происходящими в окружающем нас мире, но и новых значений

у старых слов. Эти значения не случайны, а повторяются в потоке высказываний политиков, экономистов, общественных деятелей, но не вполне понятны обычным людям, более того, за ними не всегда успевают следить лингвисты, анализировать и включать их в словари [1; 4; 5; 8].

Новые явления наблюдаются, прежде всего, в области использования форм множественного числа. Пожалуй, самым употребительным примером может служить специфический способ употребления в речи современных аналитиков, журналистов, теоретиков, президента и его команды слова «вызовы». И если раньше форма множественного числа «вызовы» обозначала лишь ситуацию, когда кто-то кого-то куда-то вызывает, то сегодня под вызовами подразумеваются трудности и проблемы, стоящие перед нацией и шире – человечеством.

Анализ примеров из социально-политического и экономического дискурсов позволяет предположить, что новое значение развилось у данного слова в наше время и его можно сформулировать следующим образом: «трудность, реальная или потенциальная проблема, нечто, с чем трудно справиться, потенциальная угроза», и это значение – результат влияния европейских языков, прежде всего, английского, в котором слово «challenge» активно используется в экономическом и социально-политическом дискурсе как в единственном, так и во множественном числе: *challenge – challenges* в смысле «трудности, проблемы, потенциальные угрозы» [13]. А во французском словаре Ларусс слово «défi,s» определяется как «призыв к конкурентной борьбе», как «расстановка сил, которая в ситуации конкуренции обязывает других достичь по крайней мере того же уровня, которым располагает данный субъект» [15].

Новое значение у русского слова «вызовы» следующим образом определено в одном из онлайн-словарей: «Понятие “вызов” как и “угроза” начинает активно использоваться в управленческой и экономической лексике с середины XX века. Наиболее активная сфера использования – проблемы национальной безопасности и глобальной экономики <...> Вызов, как риск, развивается из-за многих причин. Поэтому в экономической лексике понятие, как правило, используется во множественном числе» [10].

Многочисленные примеры встречаем в Национальном корпусе русского языка (далее НКРЯ) [6]. В большинстве из них слово «вызовы» соседствует в одном контексте со словами «проблемы», «угрозы», «конкуренция», «серьезность (серьезный)», все они связаны по значению и подчеркивают отношение напряженности и степень ответственности за происходящие события в различных сферах общественно-политической и экономической жизни:

«Это в принципе не противоречило бы формату Давоса, который и призван обсуждать актуальные проблемы и вызовы современной экономики, не только общемировой или общеевропейской, но и межгосударственной» (Л. Злотин. Ломоносов-Лавуазье в Давосе // Известия. 2014. 24 января) [Там же];

«Другими словами, мы сначала определяем вызовы и угрозы, стоящие перед Россией, потом спрашиваем у экспертов, как с ними бороться» (Ю. Забавина. Эксперты: 130 млрд руб. на науку потратят неэффективно // РБК Дейли. 2014. 20 июня) [Там же];

«Проведение какой-либо политики путём реакции на те или иные “угрозы”, “вызовы” или события заведомо обречено на поражение по причине отсутствия целеполагания и инициативы» (Минкультуры изложило «Основы государственной культурной политики» // Известия. 2014. 10 апреля). [Там же];

«Ожидается, что министр иностранных дел РФ в ходе выступления на Мюнхенской конференции в субботу главный акцент сделает на освещении российских подходов по актуальным задачам создания в Евро-Атлантике пространства равной и неделимой безопасности без разделительных линий на основе укрепления доверия, взаимного учета интересов, коллективного реагирования на современные вызовы и угрозы, имеющие транснациональный характер» (С. Нехорошкин. Минобороны ФРГ: страны Евросоюза должны объединить военные потенциалы // РИА Новости. 2014. 31 января) [Там же];

«Ведь действующую в Киеве власть ожидают очень серьезные экономические вызовы» (А. Мигранян. От Клинтона до Обамы // Известия. 2014. 01 июля) [Там же];

«И в ближайшие пять-шесть лет ситуация не улучшится. Это очень серьезный вызов. Нам придется пережить сокращение количества преподавателей и тщательную реструктуризацию сети высших учебных заведений» (К. Конюхова. Итоги ЕГЭ-2014: Школьники отказались стучать на одноклассников // Комсомольская правда. 2014. 14 июля) [Там же];

«По мнению эксперта, “Единая Россия” сегодня ощущает серьезную конкуренцию со стороны ОНФ и пытается отвечать на брошенные ей вызовы» (Н. Башлыкова. «Единая Россия» чистит ряды // Известия. 2014. 15 апреля) [Там же].

С другой стороны, примеры свидетельствуют о связи с понятиями времени, современного периода, а также нацеленности на будущее:

«Как пояснили “Известиям” в руководстве “Патриотов России”, таким образом партия ответит на вызовы времени, с которыми сегодня сталкивается страна» (Н. Башлыкова. «Патриоты России» обновят курс // Известия. 2014. 09 мая) [Там же];

«По словам сопредседателя центрального штаба “Народного фронта” Станислава Говорухина, в этот непростой период, когда Россия предстоит отвечать на новые вызовы, именно независимая пресса способна донести объективную информацию до граждан в регионах» (А. Кашеварова, С. Субботина. Кремль поддержал дотации независимым региональным СМИ // Известия. 2014. 29 апреля) [Там же];

«Какие вызовы стоят перед нашей страной и что нужно делать, чтобы сохранить лидирующие позиции поставщика углеводородов?» (Н. Сависько. Другая география // Известия. 2014. 25 июня) [Там же];

«Верю, что этот праздник снова будет радостным, но чтобы эта радость не была омрачена в будущем, уже сегодня необходимо трезво оценить те вызовы, перед которыми стоит отрасль, и быть готовыми эти вызовы принять и преодолеть» (Правила меняются // Известия. 2014. 25 июня) [Там же].

Наблюдается развитие коннотации положительных перемен, впереди стоящих задач, что не заложено в значении английского слова «challenge»:

«Социальное самочувствие во многом сопряжено с отношением населения к региональной власти, с доверием и надеждами на то, что эта власть обладает стратегией развития региона и способна отвечать на все поставленные вызовы, – поясняет глава “Политической экспертной группы” Константин Калачев» (Н. Башлыкова. Жители Твери и Ярославля чувствуют себя хуже всех // Известия. 2014. 23 июня) [Там же];

«Заданный президентскими майскими указами курс перехода на экономику с высокой добавленной стоимостью поставил новые вызовы для Росрыболовства» (И. Доржиева. Росрыболовство нуждается в руководителе с новыми компетенциями // Прайм. 2014. 16 января) [Там же];

«Герман Греф еще молод, и у него могут появиться интересные вызовы в жизни» (Н. Старостина, Е. Метелица. Греф последовал совету Навального и задумался о преемниках // РБК Дейли. 2014. 09 июня) [Там же].

Действительно, если проанализировать хотя бы последний пример, в котором речь идет об интересных вызовах, стоящих перед молодым экономистом, никак невозможно предположить, что вызовы – это трудности, угрозы или проблемы, а скорее – это цели, задачи, решения и т.п. Таким образом, речь идет не просто о калькировании нового значения из европейских языков, но и о творческих возможностях русского языка, обладающего неисчерпаемым потенциалом развития для отражения меняющегося на наших глазах мира.

Следующим словом, иллюстрирующим тенденцию использования форм множественного числа, можно назвать «озабоченности». Представляется, что данная грамматическая конструкция является калькой английской формы «concerns» («concern» в единственном числе). Слово имеет значение «забота, беспокойство, огорчение» [14] и часто употребляется в качестве некоторого смягчения понятий «трудность» и «проблема»:

«Иностранцы высказывали традиционное “понимание озабоченностей российской стороны”, готовность поддерживать “совместные проекты” и участвовать в отражении общих угроз (тут часто звучало слово “терроризм”)» (А. Овчинников. Депутаты Госдумы: «Да это же готовое обвинение для Сердюкова. Бери и предъявляй!» // Комсомольская правда. 2013. 23 мая) [6];

«Совместной работы в этой области не получается, наши озабоченности не учитываются» (В. Баранец. Как Шойгу в Брюсселе зарывал окопы холодной войны // Комсомольская правда. 2013. 30 октября) [Там же];

«И мы очень надеемся, что Франция не только как член НАТО, но и как ядерная держава понимает наши озабоченности», – добавил российский лидер, надеясь на взаимопонимание со стороны французского лидера» (Е. Лукьяница. Путин: «Это просто детский сад! Нам гарантии нужны и серьезные договоренности в сфере безопасности» // Комсомольская правда. 2012. 02 июня) [Там же].

Можно сказать, что использование слов «вызовы» и «озабоченности» в значении «проблемы и угрозы» есть проявление эвфемизации речи политиков, экономистов и общественных деятелей, которые знают, о чем говорят, но обывателям представляют информацию, слегка завуалированную вроде бы не такими уж проблемными и угрожающими терминами.

Активное использование в последнее время грамматической формы множественного числа у слов «бизнес», «экономика», «индустрия», «коммуникация» мы считаем не просто калькированием английского языка, но необходимостью выражения у обозначаемых данными словами понятий разнообразия, видов, типов последних. Действительно, в современном развитом мире можно иметь несколько бизнесов, говорить о достижениях экономик различных стран и видах коммуникации, типов индустрий. Приведем примеры из НКРЯ [Там же]:

– «бизнесы»:

«Как правило, бизнесы появляются у спортсменов к 25 годам, и если дела пойдут хорошо – к 30 годам, к завершению карьеры, доходы от доли в бизнесе становятся вполне сопоставимы со спортивными гонорами» (Д. Пузырев, В. Житкова, Елена. Краузова. Российская бизнес-сборная // РБК Дейли. 2014. 06 июня);

«Тиньков признавался, что назвал пельмени в честь своей дочери, и призывал называть бизнесы в честь детей» (А. Лялякина, В. Зыков. Экс-партнер Романа Абрамовича заморозил «Дарью» // Известия. 2014. 07 мая);

«Если ты имеешь бизнесы, то защищать эти бизнесы нужно не так» (М. Шахназаров. Скованные одной сценой // Известия. 2014. 20 марта);

«В целом господдержка особенно необходима компаниям в наукоемких и социально значимых сферах – такие бизнесы не имеют понятной и быстрой экономической монетизации» (Е. Краузова. Иностранцы собственники и серые зарплаты: пять способов не понравиться грантовому комитету // РБК Дейли. 2013. 01 октября);

«И, разумеется, правительство должно взять на себя заботу о том, чтобы различные бизнесы между собой чувствовали уверенность при поддержке со стороны государства», – призвал глава государства» (И. Воробьева. Президент начал серию совещаний по проблемам российских портов // РБК Дейли. 2013. 21 августа);

– «экономики»:

«Многие экономики Латинской Америки будут расти куда быстрее, чем США, поэтому тренд увеличения экспортных объемов сохранится», – уверен глава подразделения по торговле нефтью *Macquarie Group* Дэниэл Визел» (Е. Басманов. США экспортируют горючего больше, чем импортируют // РБК Дейли. 2011. 01 декабря);

«Объединение России с Казахстаном, Белоруссией, Арменией и Киргизией по определению не сможет принести России больше, чем “везть” сами эти экономики, то есть больше 310 млрд долл.» (В. Иноземцев. Мнение: Что даст России союз с Азией // РБК Дейли. 2014. 16 июня);

«США – крупнейшая экономика мира, от которой зависят все экономики» (И. Воробьева, Бали. Владимир Путин отметил день рождения на Бали // РБК Дейли. 2013. 08 октября);

«“Все экономики АТЭС устремлены в будущее, а будущее за инновациями”, – рассказал позже Владимир Путин» (И. Воробьева, Владивосток. Саммит по-спартански // РБК Дейли. 2012. 10 сентября);

– «индустрии»:

«Документом вводится термин “культурные (творческие) индустрии”, к которым отнесены в числе прочих такие сферы, как реклама и маркетинговые коммуникации, создание видеоигр и развлекательное программное обеспечение, игорный бизнес» (С. Опалев, Ф. Рустамова, И. Юзбекова, Р. Дорохов, С. Соболев. Государство сочло видеоигры, рекламу и маркетинг культурными индустриями // РБК Дейли. 2014. 30 мая);

«Но мы пока очень слабо инвестируем в культурные индустрии, в их продвижение на глобальном рынке» (В. Путин. Статья Владимира Путина «Россия и меняющийся мир» // Комсомольская правда. 2012. 27 февраля);

– «коммуникации»:

«Партия делает ставку на прямые коммуникации с людьми, а билборды – лишняя трата денег, говорит он» (М. Рубин. Единороссы Крыма рассчитывают на использование образа Путина в агитации на выборах // РБК Дейли. 2014. 09 июня);

«Соответственно, крайне важно уметь выстраивать коммуникации, объяснять, вести за собой этих людей» (А. Кашеварова, Е. Теслова. Тренд на назначение губернаторами бизнесменов могут свернуть // Известия. 2014. 28 марта);

«Я считаю очень перспективными любые онлайн-проекты, которые улучшают офлайн-коммуникации, – говорит один из бизнес-ангелов проекта Константин Синюшин» (В. Житкова. Бизнес на быстрой любви: приложение для «секса здесь и сейчас» привлекло 200 тыс. долл. инвестиций // РБК Дейли. 2014. 14 февраля).

Следующая тенденция развития новых значений у старых слов обусловлена с явлением синестезии, заключающейся в использовании слов, связанных с каким-нибудь органом чувств, для обозначения понятий, относящихся к сфере другого чувства [2, р. 39; 7, с. 361]. Так, в известных словарях русского языка слово «вкусный» (краткая форма – «вкусно») определяется как приятный на вкус, выражающий аппетит, удовольствие на вкус [12]. В современной жизни ощущение приятного на вкус перенесено в основу других чувственных восприятий, в частности, зрительного. Появившись в таком значении в дискурсе шоу-бизнеса, слово «вкусно» («вкусный») постепенно переместилось и в спортивный, экономический, социально-политический дискурсы, о чем свидетельствуют примеры из НКРЯ [6]:

«Они сочетают аналитический текст, фотографии в отличном разрешении, инфографику и видео. И все это очень “вкусно упаковано”» (Команда КР.RU. Шеф-редактор КР.RU стала Медиаменеджером России-2014 // Комсомольская правда. 2014. 03 июля);

«Во-первых, вечеринки 1920-х с джазом, энергичными танцами, немислимыми трюками циркачей, фейерверками и прочими эффектными изобретениями шоу-бизнеса показаны в фильме весьма вкусно» (Ю. Гринева. Елочка, зажги: новогодние корпоративы в этом году пройдут в стиле ретро // РБК Дейли. 2013. 13 декабря);

«“Это для российского рынка очень вкусно и интересно”, – отмечает он» (Е. Метелица, Т. Алешкина. Болельщики проинвестируют в спорт // РБК Дейли. 2013. 11 сентября);

«Кругом хай-тек, неплохие дороги и какое-то сытое спокойствие, которое вкусно разлито в воздухе» (В. Воробин. Расследование ЧП под Сургутом: Зачем ОМОН положил лицом в грязь «автопробег» кавказцев // Комсомольская правда. 2013. 13 мая);

«А немцы выглядели как отличный экспортный товар своей страны. На их игру было вкусно смотреть» (Д. Левко. Да здравствует король? // РБК Дейли. 2013. 25 апреля);

«О книгах Рубиной критики пишут так: “Словно ешь ломтями душистый вкусный воздух и задыхаешься от наслаждения...”» (И. Кочеткова. Топ-5 книг для отпуска // Комсомольская правда. 2013. 01 августа);

«В русском языке есть вкусный языковой пласт для описания людей, чье честолюбие абсолютно не соразмерно дарованию, потому что его, дарования, нет» (О. Кушанашвили. Реалити-шоу по-русски: озабоченная гопота и алчные козлихи // Комсомольская правда. 2013. 08 мая);

«Миллиард с лишним евро – это большой, вкусный куш» (М. Кононенко. Не военный вопрос // Известия. 2013. 28 января).

Наконец, последняя тенденция, о которой хотелось бы упомянуть в свете рассмотрения новых словоупотреблений, на самом деле не совсем уж нова. Отечественные исследователи русского языка неоднократно указывали на стремление приблизиться к лексикону простого народа, к использованию слов, принадлежащих к пласту сниженной лексики [3; 4]. После «номинативного взрыва» [4, с. 208], связанного с переменами, которые произошли в русском языке на переломе общественной жизни, стала отмечаться размытость границ между разными коммуникативными сферами, нивелировка типов речи, что в конечном итоге привело к тому, что «сниженная лексика стала нейтрализоваться и постепенно допускаться в словари нормативной лексики» [9, с. 9-10], а в речах общественных, политических и экономических деятелей в пылу изобретательства стали сниматься этические и эстетические табу. Использование сниженной лексики стало следствием цели политиков и руководителей разного ранга «понравиться» народу, объясняться с ним на предельно понятном и близком языке [3]. С конца XX века и по сегодняшний момент различные слова и словечки ненормативной и сниженной лексики то и дело проникали в официальный русский язык, к счастью долго в нем не задерживаясь. Сегодня примером такого употребления стало активное использование слова «касаемо», разговорно-сниженного варианта от «касательно» [11], т.е. относительно чего-либо:

«Касаемо финансирования самой академии, то оно будет осуществляться в зависимости от функций и штатной численности, которые будут утверждены правительством» (П. Панов. «РАН хочет заниматься оказанием ритуальных услуг» // Известия. 2014. 10 апреля) [6];

«Что же касается науки и спорта – то, во-первых, эти вещи не взаимоисключаемы» (М. Кононенко. Иррациональная гордость великороссов // Известия. 2014. 11 февраля) [Там же];

«Есть несколько чисто музыкальных фактов касаясь этого артиста» (И. Мальцев. В жанре «синатрапоп» // Известия. 2013. 31 октября) [Там же];

«“Я считаю, что Россия тоже может принять ряд серьезных поправок и касаясь бизнесменов, и предложений в законодательство”, – цитирует Орлову официальный сайт партии “Единая Россия”» (РФ примет меры после принятия США закона о Магнитском – парламентарии // РИА Новости. 2012. 16 ноября) [Там же];

«Что касается бюджета, то для первой лиги он был бы достаточный» (Кубарев Б. Кто заменит «Краснодар» в первой лиге? // Советский спорт. 2011. 27 января) [Там же];

«Сегодня в ходе общения по прямой линии с гражданами страны премьер-министр Владимир Путин обозначил свою позицию касаясь ужесточения наказаний за нарушения правил дорожного движения» (Д. Рудакова. Путин намерен ужесточить наказание за нарушения ПДД // РБК Daily. 2010. 16 декабря) [Там же];

«В феврале, когда этой темой озаботился президент страны, Банк России просто взял и предложил Минфину свои наработки в этой части, касаясь рынка электронных денег, – пояснил наш источник в правительстве» (А. Бурсак, И. Пылаев, А. Дементьев. Кудрин вычеркнул Игнатъева // РБК Daily. 2010. 18 марта) [Там же].

Перечисленные тенденции, наблюдаемые в современном экономическом и социально-политическом лексиконе русского языка, не являются единственными, но значительный процент примеров их использования в НКРЯ свидетельствует о том, что они, действительно, существуют и требуют объяснения и оценки с точки зрения нормативности русского языка. В то же время нельзя не вспомнить слова отечественного лингвиста, регулярно выступающего и публикующего статьи, в которых ученый призывает коллег и чиновников не впадать в истерику по поводу состояния родного языка: «Русский язык “переварит” все это, что-то сохранив, что-то отбросив, выработает, наконец, новые нормы, и на место хаоса придет стабильность. Кроме того, даже в хаосе можно найти положительные стороны, поскольку в нем ярко реализуются творческие возможности языка, несдерживаемые строгими нормами» [5].

Список литературы

1. **Бородулина Н. Ю., Гуляева Е. А.** Эквиваленты и соответствия в образовательном лексиконе русского и французского языков // Наука и образование: проблемы и перспективы развития: сборник научных трудов по мат-лам Междунар. науч.-практ. конф. (30 августа 2014 г.): в 5-ти ч. Тамбов: ООО «Консалтинговая компания Юком», 2014. Ч. 2. С. 17-23.
2. **Галеев Б.** Синестезия в мире метафор // Text Processing and Cognitive Technologies. М. – Warna, 2004. № 10. Р. 33-42.
3. **Глухов А. В.** Речь как политическое действие: функциональный аспект // Эссе о социальной власти языка / под общ. ред. Л. И. Гришаевой; Воронеж. гос. ун-т. Воронеж, 2001. С. 65-72.
4. **Костомаров В. Г.** Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. СПб.: Златоуст, 1999. 320 с.
5. **Кронгауз М.** Русский язык на грани нервного срыва [Электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading.club/book.php?book=101730> (дата обращения: 12.11.2015).
6. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 03.02.2016).
7. **Рахилина Е. В.** Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М.: Русские словари, 2000. 416 с.
8. **Рождественский Ю. В.** Принципы современной риторики / под ред. В. И. Аннушкина. Изд-е 3-е, испр. М.: Флинта; Наука, 2003. 176 с.
9. **Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения** / под ред. Г. Н. Складчиковой; Рос. акад. наук; Ин-т лингвист. исслед. СПб.: Фолио-Пресс, 2002. 700 с.
10. <http://dictionary-economics.ru/word/%D0%92%D1%8B%D0%B7%D0%BE%D0%B2> (дата обращения: 03.02.2016).
11. <http://enc-dic.com/ozhegov/Kasatelno-11893.html> (дата обращения: 03.02.2016).
12. <http://enc-dic.com/ozhegov/Vkusnyj-3491/> (дата обращения: 03.02.2016).
13. <http://slovar-vocab.com/english/oxford-learners-vocab/challenge-6960765.html> (дата обращения: 03.02.2016).
14. <https://studyingenglishwords.com/words/concern> (дата обращения: 03.02.2016).
15. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/d/%c3%a9fi/22657?q=d/%c3%a9fi#22537> (дата обращения: 03.02.2016).

ON THE ISSUE OF NEW MEANINGS OF OLD WORDS

Borodulina Nataliya Yur'evna, Doctor in Philology, Associate Professor

Makeeva Marina Nikolaevna, Doctor in Philology, Professor

Tambov State Technical University

nat-borodulina@yandex.ru; marnikma@inbox.ru

The article presents the analysis of appearance of new meanings of old words in the modern economic and socio-political lexicon of the Russian vocabulary, that is connected with the tendencies in the field of the usage of a plural number, the influence of the English language, the phenomenon of synesthesia and the use of reduced vocabulary. The results of the study are illustrated by the examples from the newspaper corpus of the Russian National Corpus.

Key words and phrases: meaning; lexicon; discourse; plural number; synesthesia; reduced vocabulary.